

качества подготовки выпускников вузов: сборник трудов конференции (Тверь, 30 сентября 2013 г.). Тверь: ТвГТУ, 2014. С. 38–42.

5. Долженко А.Б., Сварчевская Т.В. Мультимедийный курс информатики для иностранных учащихся подготовительного отделения // Повышение качества образования как фактор конкурентоспособности образовательной организации: сборник трудов конференции (Тверь, 29 мая 2015 г.) / отв. ред. В.Б. Петропавловская. Тверь: ТвГТУ, 2015. С. 37–41.

6. Абу-Абед Ф.Н. Достижения и перспективы международной деятельности ТвГТУ по подготовке иностранных специалистов. Современные тенденции и инновации в обучении иностранных граждан в вузе и на этапе довузовской подготовки: материалы научной конференции, посвященной 100-летию ТвГТУ (Тверь, 25 апреля 2023 г.) / под ред. Ф.Н. Абу-Абеда. Тверь: ТвГТУ, 2023. 152 с.

УДК 378.147-054.6:[94+308]

## **ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИСТОРИИ И ОБЩЕСТВОЗНАНИЯ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ**

*Л.А. Болокина – доцент, кандидат исторических наук, доцент кафедры психологии, истории, философии, ТвГТУ (г. Тверь),  
bolokinal@mail.ru*

© Болокина Л.А., 2024

**Аннотация.** Описаны задачи, которые стоят перед преподавателями курсов истории и обществознания для студентов из других государств. Показана специфика данных дисциплин: своеобразие терминологии, необходимость освоения большого количества новых понятий, ограничения в применении универсальных знаковых систем, существование различий в преподавании истории в разных странах. Рассмотрена возможность использования визуально-образных материалов как средств эффективной передачи информации. Проанализирован образовательный потенциал экскурсий как одной из форм учебной и внеучебной работы, а также различные виды заданий, предлагаемых для выполнения учащимися в рамках изучения обществознания и истории. Затрагивается вопрос об обеспечении иностранных студентов общедоступными учебными пособиями и материалами.

**Ключевые слова:** иностранные студенты, история, методика преподавания, обществознание, подготовительный факультет.

## FEATURES OF TEACHING HISTORY AND SOCIAL STUDIES TO INTERNATIONAL STUDENTS OF PREPARATORY FACULTIES

*L.A. Bolokina – Associate Professor, Candidate of Historical Sciences,  
Associate Professor of the Department of Psychology, History, Philosophy,  
TvSTU (Tver), bolokinal@mail.ru*

**Abstract.** The article describes the tasks facing teachers of history and social studies courses for students from other countries. The specificity of these disciplines is shown: the originality of terminology, the need to master a large number of new concepts, limitations in the use of universal sign systems, the existence of differences in the teaching of history in different countries. The possibility of using visually imaginative materials as a means of effectively transmitting information is considered. The educational potential of excursions as one of the forms of educational and extracurricular work, as well as various types of tasks proposed for students to complete as part of the study of social studies and history, are analyzed. The issue of providing foreign students with publicly available teaching aids and materials is raised.

**Keywords:** foreign students, history, teaching methods, social studies, preparatory department.

Курсы истории и обществознания присутствуют в учебных планах для иностранных студентов подготовительных отделений и адресованы прежде всего тем из них, кто планирует поступление на специальности гуманитарной направленности основных факультетов. Освоение курса истории предполагает изучение и осмысление основных фактов и событий российской истории, формирование представлений об основных этапах, причинно-следственных связях, закономерностях, проявлявшихся в истории России. В рамках знакомства с предметом обществознания складываются базовые представления о социально-экономических, культурных, политико-правовых процессах, происходящих в современном обществе, об эволюции и функционировании основных социальных институтов.

Общими задачами для данных дисциплин являются подготовка к чтению и пониманию научных текстов, формирование умения рассуждать и осуществлять коммуникацию на русском языке, расширение активного лексического запаса. При условии успешного прохождения курсов у учащихся должен сформироваться определенный объем исторических, культурологических, социологических, экономических, правовых и политологических понятий, которыми они более или менее свободно владеют.

Следует отметить, что указанные дисциплины имеют весьма сложный категориально-понятийный аппарат и это обстоятельство серьезно затрудняет восприятие материала. К тому же, в отличие от коллег, проводящих занятия по математике, физике, химии, преподаватель истории и обществознания вряд ли может сказать, что язык его дисциплин интернационален [1, с. 196].

Особенно большое количество специфических терминов и выражений содержит курс истории. При этом для обществознания характерно наличие множества отвлеченных понятий, освоение которых требует развитого абстрактного мышления, умения понимать и самостоятельно устанавливать логические связи, тогда как исторические термины зачастую связаны с различными аспектами повседневной жизни. В итоге иногда случается так, что историческая терминология ключевых разделов воспринимается и запоминается студентами легче, чем, например, философские или правовые категории.

Авторы, имеющие опыт преподавания слушателям подготовительных факультетов, выделяют ряд затруднений, возникающих в процессе обучения истории, в том числе совершенно разный уровень школьной подготовки, разнообразные подходы к преподаванию истории в зарубежных государствах, возможные отличия в отношении к историческим событиям, общим для России и стран, родных для студентов [2, с. 54].

Эти обстоятельства обуславливают необходимость дополнительного внимания преподавателя при раскрытии подобных тем и вопросов, подборе лексики, продумывании логики изложения материала [3, с. 301–302]. Соглашаясь с данным заключением, добавим, что речь может идти не только о событиях общей истории, но и об исторических реалиях тех или иных периодов и стран вообще. Имеет значение также и присущая различным государствам специфика в употреблении речевых конструкций, характерных для языка исторической науки.

Ограниченностю возможности использования в преподавании универсального языка формул заставляет преподавателей гуманитарных дисциплин искать иные способы эффективной и быстрой передачи информации. Одним из них является визуализация. По выражению А.Н. Стациенко, картины, рисунки, разного рода иллюстрации – это произведения, понятные всем даже без слов [4, с. 143]. Это действительно так, поэтому объяснение практически любой темы по истории можно сопроводить визуально-образными материалами. Диапазон достаточно широк: от портретов исторических деятелей, изображений сцен конкретных событий до видов архитектурных сооружений, что, кстати, позволяет в определенной мере реализовать междисциплинарные связи и

учитывать профиль последующего университетского обучения. Так, часть студентов в составе групп инженерно-технического профиля, вероятно, с интересом отнесется к рассмотрению особенностей архитектурных решений разных эпох.

В обществознании подобных возможностей гораздо меньше, однако они существуют. Например, при изучении сюжета о разных формах культуры вполне уместно обращение к иллюстрациям явлений народной, элитарной, массовой культуры. Обсуждение вопросов, связанных с различными формами правления, административно-государственного устройства, системой разделения властей, заметно облегчается при использовании таблиц и схем, благодаря чему информация приобретает наглядность. При объяснении многих тем целесообразно представлять материал в виде простых сравнительных таблиц.

Востребованность в процессе обучения иностранных студентов такого вида учебной деятельности, как экскурсия, подчеркивает А.Б. Гурин. Среди различных типов он выделяет учебную экскурсию [5, с. 134–135]. Очевиден познавательный и образовательный потенциал экскурсий при изучении истории. Должным образом организованная совместная работа преподавателя, выступающего в роли экскурсовода, и студентов-экскурсантов способствует повышению интереса к истории России в целом, а также к прошлому конкретных российских городов через знакомство с памятниками архитектуры, предметами музейных экспозиций. Возможно, таким практическим путем учащиеся быстрее освоят термин «достопримечательности», – слово, сама попытка самостоятельно произнести которое впервые неизменно вызывает улыбки в аудитории.

На занятиях после проведенной экскурсии преподаватель может предложить задание в виде составления краткого рассказа о впечатлениях от увиденного, которые получили участники. Элементы рефлексии в форме беседы, диалогов между педагогом и студентом или между учащимися, дополненные сведениями о достопримечательностях родных стран обучающихся, развивают способность выражать свои мысли, рассуждать на русском языке, формируют навык коммуникации внутри учебной группы. Обычно в ходе такого общения в группе устанавливается доброжелательная атмосфера. В целях совершенствования письменной речи учащихся можно также предложить им написать краткое резюме о своих впечатлениях.

Изучение курса обществознания открывает широкий простор для самостоятельной работы студентов, которая заключается в составлении небольших рассказов, включающих информацию о самом учащемся или о различных аспектах жизни в его родной стране. Ряд тем, например

взаимодействие общества и природы, социальные статусы, социальные группы, социальная мобильность, образование, формы государственного устройства, можно успешно дополнять и сочетать с такой работой. Выполнение подобных заданий стимулирует к поиску и запоминанию новых слов и выражений, освоению и грамотному использованию речевых конструкций, характерных для обществознания, но редко встречающихся в повседневной речи.

Добавим, что эти задания иногда позволяют существенно дополнить знания студента о его родной стране. Опыт показывает, что часть обучающихся имеет не слишком ясное представление, к примеру, об устройстве государственной власти в стране, из которой они прибыли. Конструктивный разговор на эти темы естественным образом помогает закрепить навыки устной речи.

В заключение отметим, что актуальным остается вопрос наличия и доступности учебных пособий по обществознанию и истории. Уточним при этом, что речь идет не только о студентах подготовительных факультетов, но и студентах, получающих университетское образование. Современные учебники по истории для вузов бывают буквально перегружены сложной терминологией, своеобразными выражениями. Не будет преувеличением сказать, что иностранные учащиеся порой пробиваются через их материалы, как сквозь дебри.

Стоит добавить, что и российские студенты иногда испытывают затруднения при анализе текстов из учебной литературы, несмотря на то что они на протяжении школьного обучения много часов потратили на знакомство с исторической наукой и должны неплохо владеть терминологией.

Кто-то может возразить, что сегодня во многих вузах уже написаны учебные пособия с доходчивыми и в то же время живыми, интересными текстами, предназначенными именно для иностранных студентов, а наличие интернета обеспечивает их доступность. Однако следует учитывать тот факт, что не все учащиеся могут ежедневно пользоваться устройствами с удобным экраном, а значит, для них более комфортно обучение по печатным материалам, которые, однако, далеко не всегда имеются в университетских библиотеках. Таким образом, проблема обеспечения качественными и доступными учебными пособиями в полной мере еще не решена.

### **Библиографический список**

1. Гусев А.Ф., Измайлов В.В., Новоселова М.В. Типичные проблемы и их возможные решения в преподавании физики иностранным студентам // Подготовка иностранных специалистов в российском вузе: достижения, проблемы, перспективы развития: сборник научных трудов, посвященный

40-летию факультета международного академического сотрудничества ТвГТУ (Тверь, 14–15 июня 2019 г.). Тверь: ТвГТУ, 2019. С. 194–201.

2. Михайлова И.В. Специфика преподавания истории России иностранным студентам в техническом вузе // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2018. № 3. С. 53–55.

3. Войтович А.В. Специфика преподавания истории России и страноведения иностранным студентам // Уровневая подготовка специалистов: государственные и международные стандарты инженерного образования: сборник трудов научно-методической конференции. Томск: НИ ТПУ, 2013. С. 301–302.

4. Гурин А.Б. Лингвокультурологическая работа и учебная экскурсия как один из приемов ее реализации в группах иностранцев, изучающих русский язык // Подготовка иностранных специалистов в российском вузе: достижения, проблемы, перспективы развития: сборник научных трудов, посвященный 40-летию факультета международного академического сотрудничества ТвГТУ (Тверь, 14–15 июня 2019 г.). Тверь: ТвГТУ, 2019. С. 132–137.

5. Стациенко А.Н. Использование произведений изобразительного искусства на занятиях РКИ: через развитие речи к пониманию иной культуры // Подготовка иностранных специалистов в российском вузе: достижения, проблемы, перспективы развития: сборник научных трудов, посвященный 40-летию факультета международного академического сотрудничества ТвГТУ (Тверь, 14–15 июня 2019 г.) Тверь: ТвГТУ, 2019. С. 142–146.

УДК 81.25(470)

## ПЕРСПЕКТИВЫ ПЕРЕВОДЧЕСКОГО ДЕЛА В РОССИИ В УСЛОВИЯХ СОВРЕМЕННОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ

*Н.А. Стадульская – профессор кафедры теории и практики перевода, доктор филологических наук, ПГУ (г. Пятигорск),  
stadul@mail.ru*

© Стадульская Н.А., 2024

**Аннотация.** Предпринята попытка позитивной оценки современной переводческой действительности в России. Показана степень развития переводческого бизнеса в стране, выявлены существующие риски